

STRANGER THINGS

ITALIANO

CREATO DA

Matt Duffer | Ross Duffer

EPISODIO 2.04

"Chapter Four: Will the Wise"

Una volontà malata si apre a Joyce - con risultati inquietanti. Mentre Hopper cerca la verità, Eleven scopre una scoperta sorprendente.

SCRITTO DA:

Paul Dichter

DIRETTO DA:

Shawn Levy

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.10.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby (credit only)
Paul Reiser	...	Sam Owens
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Chester Rushing	...	Tommy H.
James DuMont	...	Middle-Aged Man
Drew Scheid	...	Sweaty Teen Boy
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
David A MacDonald	...	Flamethrower Soldier

1
00:00:06,006 --> 00:00:10,802
SCUOLA - LIMITE DI VELOCITÀ 30 KM
IN PRESENZA DI BAMBINI

2
00:00:24,983 --> 00:00:26,234
Will!

3
00:00:29,320 --> 00:00:30,864
- Dustin!
- Signora Byers?

4
00:00:30,947 --> 00:00:32,741
Che succede? Dov'è Will?

5
00:00:33,992 --> 00:00:34,826
Il campo!

6
00:00:37,829 --> 00:00:40,749
Will. L'ho appena trovato così!

7
00:00:40,832 --> 00:00:42,500
Ha un'altra crisi!

8
00:00:44,127 --> 00:00:46,588
Will!

9
00:00:46,671 --> 00:00:49,424
Tesoro, svegliati! Sono la mamma!

10
00:00:50,383 --> 00:00:51,259
Will!

11
00:00:55,930 --> 00:00:57,515
Will, svegliati!

12
00:00:57,599 --> 00:00:58,808
Mi senti?

13
00:01:02,228 --> 00:01:04,981
Will, svegliati, ti prego.

14
00:01:05,065 --> 00:01:06,024
Svegliati!

15
00:01:08,777 --> 00:01:09,819
Sono la mamma!

16
00:01:11,446 --> 00:01:12,489
Sono io!

17
00:01:18,161 --> 00:01:19,871
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

18
00:02:08,002 --> 00:02:12,590
CAPITOLO QUATTRO
WILL IL SAGGIO

19
00:02:28,231 --> 00:02:31,985
Mi ha davvero spaventata. A voi no?

20
00:02:32,068 --> 00:02:35,363
- Due crisi in due giorni.
- La situazione peggiora.

21
00:02:35,446 --> 00:02:37,115
Pensi sia la Visione del vero?

22
00:02:37,198 --> 00:02:38,491
Cos'è la Visione del vero?

23
00:02:40,160 --> 00:02:41,369
Nulla.

24
00:02:47,292 --> 00:02:48,960
Non me lo ricordo.

25
00:02:49,961 --> 00:02:51,713
Devi provarci.

26
00:02:53,381 --> 00:02:57,218
Ero sul campo e poi...

27

00:02:57,302 --> 00:03:00,847
Ho avuto un vuoto e poi ho visto te.

28

00:03:02,182 --> 00:03:05,351
Will, devi dirmi la verità.

29

00:03:05,935 --> 00:03:07,228
Te l'ho detta.

30

00:03:20,366 --> 00:03:24,078
Ho visto questa sagoma nel video
della sera di Halloween.

31

00:03:24,162 --> 00:03:26,414
È la stessa del tuo disegno.

32

00:03:28,166 --> 00:03:31,252
Il dottor Owens si sbaglia
su queste crisi che stai avendo.

33

00:03:31,336 --> 00:03:32,670
Credo che siano reali.

34

00:03:32,754 --> 00:03:35,965
Ma non posso aiutarti
se non so cosa succede.

35

00:03:36,049 --> 00:03:39,010
Quindi devi parlarmi. Ti prego.

36

00:03:41,304 --> 00:03:43,514
Niente più segreti, d'accordo?

37

00:03:46,017 --> 00:03:47,018
Bene.

38

00:03:47,101 --> 00:03:50,813
Hai visto di nuovo quest'affare sul campo?

39

00:03:55,068 --> 00:03:56,069
Sì.

40
00:03:57,654 --> 00:03:59,697
Che cos'è?

41
00:04:03,409 --> 00:04:04,827
Non lo so.

42
00:04:05,536 --> 00:04:09,082
È quasi come una sensazione.

43
00:04:09,165 --> 00:04:12,835
Come quella che hai avuto
quella sera alla sala giochi?

44
00:04:17,215 --> 00:04:18,341
Sì.

45
00:04:19,342 --> 00:04:21,344
Che cosa vuole?

46
00:04:24,222 --> 00:04:26,140
Non lo so.

47
00:04:26,849 --> 00:04:29,310
È venuto a cercarmi e...

48
00:04:29,394 --> 00:04:30,395
Vattene!

49
00:04:30,478 --> 00:04:34,732
Io ho provato a farlo andare via.

50
00:04:35,775 --> 00:04:37,443
Ma mi ha preso, mamma.

51
00:04:37,527 --> 00:04:38,736
Che cosa intendi?

52
00:04:39,362 --> 00:04:42,323
L'ho sentito ovunque.

53

00:04:43,199 --> 00:04:44,200
Ovunque.

54

00:04:45,034 --> 00:04:47,078
E lo sento ancora.

55

00:04:47,912 --> 00:04:50,665
Voglio solo che finisca tutto.

56

00:04:50,748 --> 00:04:52,166
Va tutto bene.

57

00:04:54,294 --> 00:04:56,170
Ascolta. Guardami.

58

00:04:56,754 --> 00:05:01,217
Non lascerò
che ti accada di nuovo qualcosa di brutto.

59

00:05:02,260 --> 00:05:05,972
Qualsiasi cosa stia succedendo,
la sistemeremo. La sistemerò.

60

00:05:06,973 --> 00:05:09,309
Te lo assicuro. Sono qui.

61

00:05:51,642 --> 00:05:55,021
"Gli amici non mentono".
Non è ciò che dici sempre?

62

00:05:55,104 --> 00:05:57,815
Ehi! Non andartene via!

63

00:06:01,319 --> 00:06:03,446
Dove sei finita durante il giretto?

64

00:06:04,197 --> 00:06:05,156
Dove?

65

00:06:07,158 --> 00:06:08,743
Sei andata a vedere Mike?

66

00:06:09,660 --> 00:06:10,661
Non mi ha vista.

67

00:06:10,745 --> 00:06:15,208
Beh, quella signora e sua figlia sì
e hanno chiamato la polizia.

68

00:06:15,291 --> 00:06:18,503
Ti ha vista qualcun altro?

69

00:06:18,586 --> 00:06:20,421
Nessun altro?

70

00:06:20,505 --> 00:06:22,256
Forza, devi riflettere!

71

00:06:22,340 --> 00:06:24,425
Non mi ha vista nessuno!

72

00:06:25,718 --> 00:06:27,387
Ci hai messo in pericolo.

73

00:06:28,304 --> 00:06:29,764
Te ne rendi conto?

74

00:06:29,847 --> 00:06:31,974
Tu avevi promesso...

75

00:06:33,726 --> 00:06:35,019
...che sarei andata!

76

00:06:35,103 --> 00:06:36,729
Ma non esco mai!

77

00:06:37,563 --> 00:06:39,023
Non succede mai niente!

78

00:06:39,107 --> 00:06:42,443
Sì! Non succede niente
e tu resti al sicuro!

79

00:06:45,196 --> 00:06:46,406
Tu menti!

80

00:06:46,489 --> 00:06:50,368
Io non mento! Ti proteggo,
ti do da mangiare e ti insegno!

81

00:06:50,451 --> 00:06:54,831
E ti chiedo solo
di rispettare tre semplici regole.

82

00:06:54,914 --> 00:06:56,999
Tre regole. E sai cosa?

83

00:06:58,251 --> 00:07:00,211
Tu non riesci a fare nemmeno questo!

84

00:07:06,134 --> 00:07:07,135
Sei in punizione.

85

00:07:08,344 --> 00:07:09,637
Sai cosa significa?

86

00:07:10,346 --> 00:07:12,432
Niente cialde...

87

00:07:15,435 --> 00:07:18,146
E niente TV per una settimana.

88

00:07:24,610 --> 00:07:26,779
Va bene, smettila ora.

89

00:07:31,993 --> 00:07:33,578
Due settimane.

90

00:07:35,037 --> 00:07:36,289
Smettila!

91

00:07:37,748 --> 00:07:39,000
Un mese!

92

00:07:41,627 --> 00:07:43,087
Beh, complimenti.

93

00:07:43,171 --> 00:07:48,217
Sei appena passata da niente TV
per un mese a niente TV per sempre!

94

00:07:53,347 --> 00:07:57,894
Devi capire che le tue azioni
hanno delle conseguenze.

95

00:07:57,977 --> 00:07:59,937
Sei come papà!

96

00:08:00,021 --> 00:08:01,230
Davvero?

97

00:08:01,898 --> 00:08:04,025
Sono come quello stronzo psicotico?

98

00:08:04,817 --> 00:08:07,153
Va bene. Vuoi tornare nel laboratorio?

99

00:08:07,945 --> 00:08:09,614
Basta una semplice chiamata.

100

00:08:09,697 --> 00:08:13,075
- Ti odio.
- Neanche tu mi piaci tanto.

101

00:08:13,159 --> 00:08:15,119
Sai perché? Perché sei una peste.

102

00:08:15,203 --> 00:08:16,454
Sai cosa significa?

103

00:08:16,537 --> 00:08:19,582
Può essere la tua parola di oggi. Peste.

104

00:08:19,665 --> 00:08:22,710

Perché non la cerchiamo? P-E-S-T-E.

105

00:08:22,793 --> 00:08:23,794
Peste.

106

00:08:28,716 --> 00:08:30,301
Ma che problemi hai?

107

00:08:40,311 --> 00:08:42,021
Apri questa porta!

108

00:08:42,104 --> 00:08:44,023
Apri questa maledetta porta!

109

00:08:44,106 --> 00:08:45,733
Vuoi girovagare per il mondo?

110

00:08:45,816 --> 00:08:47,401
Faresti meglio a crescere!

111

00:08:47,485 --> 00:08:49,278
Cresci, cavolo!

112

00:09:13,970 --> 00:09:14,804
Mamma?

113

00:09:17,348 --> 00:09:18,182
Will?

114

00:09:22,144 --> 00:09:23,396
C'è nessuno?

115

00:10:01,976 --> 00:10:03,644
Ti piace l'uva, Holly?

116

00:10:04,770 --> 00:10:07,773
Mamma, stavo pensando
di restare a dormire da Stacey oggi.

117

00:10:07,857 --> 00:10:12,278
Una serata tra ragazze. Commedie

romantiche, manicure, pettegolezzi...

118

00:10:12,361 --> 00:10:14,196
Certo! Sembra divertente.

119

00:10:16,532 --> 00:10:17,366
Vuoi un toast?

120

00:10:32,423 --> 00:10:33,799
Hai visto tua madre?

121

00:10:33,883 --> 00:10:36,552
No, dormiva.
Ma le ho lasciato un messaggio.

122

00:10:39,555 --> 00:10:41,307
Non sei obbligato a farlo.

123

00:10:41,974 --> 00:10:43,309
Smettila di dire così.

124

00:10:54,695 --> 00:10:58,491
- Polizia di Hawkins.
- Flo, sono di nuovo Joyce.

125

00:10:58,574 --> 00:11:00,576
Salve. Gli ho riferito il suo messaggio...

126

00:11:00,660 --> 00:11:02,370
- Non è ancora lì?
- No, ma...

127

00:11:02,453 --> 00:11:05,122
Ha ricevuto i miei messaggi di ieri? Ha...

128

00:11:05,206 --> 00:11:08,668
- Sì, vuole parlare con...
- No, mi serve Hopper.

129

00:11:08,751 --> 00:11:13,172
Gli dica di chiamarmi non appena torna.
Per favore.

130

00:11:13,255 --> 00:11:14,965

- Grazie.

- Buona giornata.

131

00:11:19,303 --> 00:11:22,556

Ehi. Come ti senti, dormiglione?

132

00:11:22,640 --> 00:11:24,058

Va meglio?

133

00:11:24,141 --> 00:11:26,394

Ti senti ancora strano come ieri sera?

134

00:11:26,477 --> 00:11:27,561

Sì.

135

00:11:27,645 --> 00:11:28,771

Va bene.

136

00:11:36,445 --> 00:11:38,072

Fammi vedere.

137

00:11:45,830 --> 00:11:46,789

Ho la febbre?

138

00:11:46,872 --> 00:11:51,043

No. In realtà, hai la temperatura bassa.

139

00:11:51,127 --> 00:11:52,420

Senti freddo?

140

00:11:52,503 --> 00:11:56,132

No. Mi sento solo un po' spaesato.

141

00:11:56,215 --> 00:11:58,634

Come se non mi fossi ancora svegliato.

142

00:12:00,469 --> 00:12:02,012

Mi avevi giurato niente dottori.

143

00:12:02,096 --> 00:12:04,056
Infatti. Niente dottori.

144

00:12:04,724 --> 00:12:07,143
Sai che c'è?
Ti preparo un bel bagno caldo.

145

00:12:07,226 --> 00:12:09,895
Ti riscalderà e ti farà sentire meglio.

146

00:12:09,979 --> 00:12:12,022
Che ne pensi? Bene.

147

00:12:27,329 --> 00:12:28,748
Buongiorno, Dart.

148

00:12:29,540 --> 00:12:31,417
Ti ho portato la colazione.

149

00:12:31,500 --> 00:12:32,877
Il tuo preferito.

150

00:12:36,672 --> 00:12:40,176
Devo andare a scuola, ma torno presto.
Va bene?

151

00:13:00,321 --> 00:13:02,531
Non comportarti da bambino, fallo e basta!

152

00:13:02,615 --> 00:13:05,075
È disgustoso. Ma è proprio necessario?

153

00:13:07,703 --> 00:13:08,913
Che succede?

154

00:13:08,996 --> 00:13:11,123
Tu che dici? Stiamo cercando Dart.

155

00:13:11,749 --> 00:13:12,750
Cristo!

156

00:13:15,795 --> 00:13:17,379
Bene, bene.

157

00:13:17,463 --> 00:13:19,757
Guarda un po' chi si fa vedere.

158

00:13:19,840 --> 00:13:22,676
Dopo che io ho fatto il lavoro sporco.
Davvero comodo.

159

00:13:23,344 --> 00:13:24,678
Puzzi!

160

00:13:28,390 --> 00:13:29,391
Ciao, Max.

161

00:13:30,226 --> 00:13:31,227
Ciao.

162

00:13:32,728 --> 00:13:34,688
- Dov'è Will?
- Arriverà.

163

00:13:34,772 --> 00:13:35,940
Vuoi startene lì in piedi?

164

00:13:36,899 --> 00:13:38,901
O pensi di dare una mano?

165

00:13:43,280 --> 00:13:47,201
Tutti gli esseri viventi,
dai mammiferi agli organismi unicellulari,

166

00:13:47,284 --> 00:13:48,828
rispondono al pericolo.

167

00:13:49,495 --> 00:13:52,873
Se esponete un batterio
a una sostanza tossica, scapperà.

168

00:13:52,957 --> 00:13:55,543

O impiegherà altri meccanismi di difesa.

169

00:13:57,336 --> 00:13:59,046
Anche noi facciamo lo stesso.

170

00:14:01,090 --> 00:14:04,635
Quando incontriamo il pericolo,
il battito cardiaco aumenta.

171

00:14:09,723 --> 00:14:11,851
Il palmo delle mani inizia a sudare.

172

00:14:15,104 --> 00:14:20,067
Sono segnali
dello stato fisico ed emotivo chiamato...

173

00:14:21,402 --> 00:14:22,528
...paura.

174

00:14:28,158 --> 00:14:29,076
Ciao, sono Jim.

175

00:14:29,159 --> 00:14:32,162
Probabilmente sto facendo
qualcosa di incredibile...

176

00:14:32,997 --> 00:14:34,206
Mamma.

177

00:14:34,290 --> 00:14:36,000
Sì, tesoro, che c'è?

178

00:14:36,083 --> 00:14:37,334
L'acqua è troppo calda.

179

00:14:46,135 --> 00:14:48,637
Posso raffreddarla un po', tesoro,

180

00:14:48,721 --> 00:14:50,931
- ma dobbiamo alzare la tua temperatura.
- No.

181
00:14:52,725 --> 00:14:53,726
Cosa?

182
00:14:55,477 --> 00:14:56,770
A lui piace fredda.

183
00:15:22,838 --> 00:15:24,298
Ehi, ragazzina.

184
00:15:31,597 --> 00:15:32,806
Ascolta...

185
00:15:34,642 --> 00:15:36,727
Ieri sera, io...

186
00:15:42,900 --> 00:15:47,363
Pulisci questo posto
e magari deciderò di aggiustare la TV.

187
00:15:47,446 --> 00:15:48,656
Mi hai sentito?

188
00:15:56,956 --> 00:15:58,624
Hop, mi ricevi?

189
00:16:04,922 --> 00:16:07,508
Sì. Sto tornando

190
00:16:07,591 --> 00:16:10,344
e, sì, so che ore sono.

191
00:16:11,095 --> 00:16:14,848
Joyce Byers ha già chiamato
otto volte stamattina.

192
00:16:14,932 --> 00:16:16,475
Otto volte.

193
00:16:16,558 --> 00:16:19,895
Fammi questo favore, vedi cosa vuole!

194

00:16:25,150 --> 00:16:28,737
Andiamo. Passala. Apritevi!

195

00:16:30,155 --> 00:16:33,200
Bene!

196

00:16:33,283 --> 00:16:35,661
Re Steve, gente.

197

00:16:35,744 --> 00:16:37,579
Mi piace. Giochi duro oggi.

198

00:16:37,663 --> 00:16:39,331
La smetti mai di parlare? Forza!

199

00:16:40,082 --> 00:16:43,293
Temi che il coach ti metterà in panchina
ora che ci sono io?

200

00:16:52,344 --> 00:16:53,637
Stavi muovendo i piedi.

201

00:16:53,721 --> 00:16:56,974
La prossima volta tienili fermi
e non ti muovere.

202

00:17:08,193 --> 00:17:10,070
Non preoccuparti, Harrington.

203

00:17:10,154 --> 00:17:11,864
Oggi non è il tuo giorno fortunato.

204

00:17:11,947 --> 00:17:13,949
Sì. E neanche la tua settimana.

205

00:17:14,992 --> 00:17:16,535
Tu e la tua principessa vi lasciate

206

00:17:16,618 --> 00:17:18,370
e lei è già con il fratello del matto.

207

00:17:20,080 --> 00:17:23,417
Cazzo. Non lo sapevi.

208

00:17:24,209 --> 00:17:27,588
Entrambi hanno saltato le lezioni ieri
e non si sono più visti.

209

00:17:27,671 --> 00:17:30,632
Ma sarà una coincidenza, giusto?

210

00:17:34,094 --> 00:17:35,637
Non prenderla male, amico.

211

00:17:36,513 --> 00:17:38,849
Un bel ragazzo come te
non ha da preoccuparsi.

212

00:17:39,558 --> 00:17:41,518
Il mare è pieno di troiette.

213

00:17:43,645 --> 00:17:44,980
Dico bene?

214

00:17:48,776 --> 00:17:50,360
Te ne lascerò qualcuna.

215

00:18:04,625 --> 00:18:06,085
È passato un quarto d'ora.

216

00:18:06,168 --> 00:18:07,711
Sì, lo so.

217

00:18:08,796 --> 00:18:10,422
Dagli tempo.

218

00:18:14,718 --> 00:18:16,386
Quel tizio. Laggiù.

219

00:18:17,096 --> 00:18:20,766
- Che c'è?
- Ha appena parlato da solo.

220
00:18:33,153 --> 00:18:39,409
Papera...

221
00:19:05,185 --> 00:19:06,645
Oca!

222
00:19:06,728 --> 00:19:08,188
Credo che dovremmo andare.

223
00:19:38,010 --> 00:19:41,555
Ha problemi con l'auto, signorina?
Posso darvi un passaggio.

224
00:19:43,599 --> 00:19:44,683
Jonathan.

225
00:19:53,692 --> 00:19:55,652
Sicura che non vi serva il passaggio?

226
00:20:17,674 --> 00:20:18,800
C'è nessuno?

227
00:20:18,884 --> 00:20:20,344
Lasciala aperta.

228
00:20:22,512 --> 00:20:23,805
Dove sei stato?

229
00:20:23,889 --> 00:20:27,226
Ho dormito troppo.
Che diavolo succede? Si gela qui.

230
00:20:31,980 --> 00:20:33,899
Ehi! Toc, toc.

231
00:20:35,776 --> 00:20:37,361
Abbiamo visite.

232
00:20:43,200 --> 00:20:45,160
Quindi è una specie di ombra.

233

00:20:45,244 --> 00:20:47,996
Hai detto che gli piace così.
Gli piace il freddo?

234

00:20:48,997 --> 00:20:49,998
Sì.

235

00:20:51,208 --> 00:20:52,251
Come fai a saperlo?

236

00:20:53,252 --> 00:20:55,003
Lo so e basta.

237

00:20:59,716 --> 00:21:00,717
Ti parla?

238

00:21:01,510 --> 00:21:02,469
No. È come se...

239

00:21:03,303 --> 00:21:04,972
Non devo pensare.

240

00:21:05,055 --> 00:21:06,723
So le cose e basta.

241

00:21:07,391 --> 00:21:09,434
Cose che non avevo mai fatto prima.

242

00:21:14,773 --> 00:21:16,233
E...

243

00:21:17,276 --> 00:21:18,402
Cos'altro sai?

244

00:21:19,945 --> 00:21:21,655
È difficile da spiegare.

245

00:21:21,738 --> 00:21:25,200
Sono come dei vecchi ricordi
in un angolo della memoria,

246

00:21:25,284 --> 00:21:28,537
solo che non sono ricordi miei.

247

00:21:29,288 --> 00:21:30,414
Va bene.

248

00:21:31,873 --> 00:21:35,002
Non penso
che siano vecchi ricordi. Sono...

249

00:21:36,003 --> 00:21:39,548
Sono ricordi del presente
e si verificano tutti insieme, ora.

250

00:21:39,631 --> 00:21:41,883
Puoi descrivere
questi ricordi del presente?

251

00:21:45,887 --> 00:21:48,473
Non lo so. È difficile da spiegare.

252

00:21:48,557 --> 00:21:51,601
Lo so, ma potresti provarci?

253

00:21:51,685 --> 00:21:53,353
Fallo per noi.

254

00:21:55,689 --> 00:21:56,898
È come se...

255

00:21:57,858 --> 00:22:01,028
Crescono, si diffondono...

256

00:22:02,362 --> 00:22:03,363
...e uccidono.

257

00:22:03,989 --> 00:22:05,907
I ricordi?

258

00:22:05,991 --> 00:22:07,659

Non lo so.

259

00:22:11,038 --> 00:22:13,874

- Mi dispiace.

- No. Va tutto bene, tesoro.

260

00:22:16,335 --> 00:22:19,546

"WILL IL SAGGIO"

261

00:22:20,422 --> 00:22:22,466

Ehi, tesoro...

262

00:22:23,508 --> 00:22:25,719

E se non dovessi usare le parole?

263

00:22:51,787 --> 00:22:54,664

Ciao, avete chiamato i Byers.

Ci dispiace...

264

00:22:57,751 --> 00:22:58,752

Nulla?

265

00:22:58,835 --> 00:23:02,506

Dobbiamo parlare. Aula audiovisiva. Ora.

266

00:23:04,841 --> 00:23:05,884

Solo quelli del gruppo.

267

00:23:07,052 --> 00:23:08,053

Dai, Mike.

268

00:23:08,136 --> 00:23:09,846

No! Non è negoziabile.

269

00:23:11,098 --> 00:23:12,808

- Scusa, Max.

- Scusa.

270

00:23:17,604 --> 00:23:19,523

AULA AUDIOVISIVA

271

00:23:19,606 --> 00:23:21,358
Will non voleva che lo dicessi,

272

00:23:21,441 --> 00:23:25,153
ma la sera di Halloween
ha visto una specie di ombra nel cielo.

273

00:23:25,612 --> 00:23:26,863
Un'ombra?

274

00:23:26,947 --> 00:23:28,573
Che tipo di ombra?

275

00:23:28,657 --> 00:23:30,450
Non lo so. Ma l'ha spaventato.

276

00:23:31,118 --> 00:23:33,161
Se Will ha davvero la Visione del vero...

277

00:23:33,245 --> 00:23:37,666
...se può vedere nel Sottosopra,
forse ha visto di nuovo quell'ombra, ieri.

278

00:23:38,375 --> 00:23:41,086
- Quindi è per quello che era bloccato?
- Forse.

279

00:23:41,169 --> 00:23:42,170
Gli può fare del male?

280

00:23:42,254 --> 00:23:45,006
Se l'ombra non è del nostro mondo...

281

00:23:45,090 --> 00:23:46,758
Non saprei. Dustin?

282

00:23:46,842 --> 00:23:50,137
Se sei in un altro piano,
non puoi interagire con quello materiale.

283

00:23:50,220 --> 00:23:52,305
In teoria,

l'ombra non può fargli del male.

284

00:23:52,389 --> 00:23:54,015
Se le cose stanno così.

285

00:23:54,099 --> 00:23:56,685
Ma questo non è D&D. Questa è la realtà.

286

00:23:56,768 --> 00:23:57,769
Che facciamo, quindi?

287

00:23:57,853 --> 00:23:59,563
Scopriamo cosa succede.

288

00:23:59,646 --> 00:24:03,525
Vado da Will per capire la situazione.
Voi restate qui e cercate Dart.

289

00:24:03,608 --> 00:24:05,318
Che cosa c'entra lui?

290

00:24:05,735 --> 00:24:10,449
Will gli ha fatto del male nel Sottosopra.
Non so come, ma c'entra qualcosa.

291

00:24:10,532 --> 00:24:11,616
Per forza.

292

00:24:12,242 --> 00:24:14,786
Se troviamo Dart,
forse possiamo risolvere il problema.

293

00:24:15,912 --> 00:24:17,205
Forse possiamo aiutare Will.

294

00:25:25,690 --> 00:25:29,653
PAPÀ

295

00:25:35,617 --> 00:25:37,285
LABORATORIO DI HAWKINS

296

00:26:14,030 --> 00:26:16,700
Ehi! Stronzi!

297
00:26:17,617 --> 00:26:18,827
Fateci uscire!

298
00:26:22,872 --> 00:26:24,833
Non è molto piacevole qui, vero?

299
00:26:24,916 --> 00:26:29,129
Mi dispiace.
L'ospitalità non è il nostro forte.

300
00:26:29,212 --> 00:26:31,131
Con gli scienziati e tutto il resto.

301
00:26:34,342 --> 00:26:36,303
Sì. Va bene.

302
00:26:37,971 --> 00:26:39,472
Facciamo una passeggiata?

303
00:26:42,100 --> 00:26:43,643
Immagino siate dietro di me.

304
00:26:44,728 --> 00:26:48,064
"Gli uomini della scienza hanno commesso
gravi errori di qualunque tipo."

305
00:26:48,148 --> 00:26:49,649
Lo disse George Sarton.

306
00:26:49,733 --> 00:26:52,569
Sapete chi è George Sarton? Non importa.

307
00:26:52,652 --> 00:26:55,113
Il punto è
che sono stati commessi degli errori. Già.

308
00:26:55,196 --> 00:26:56,489
- Errori?
- Sì.

309

00:26:56,573 --> 00:26:57,699
Avete ucciso Barbara.

310

00:26:57,782 --> 00:27:01,620
Gravi errori, ma le persone coinvolte,

311

00:27:01,703 --> 00:27:05,624
i responsabili di ciò che è successo
a tuo fratello e alla signorina Holland,

312

00:27:05,707 --> 00:27:08,501
non ci sono più. E, nel bene e nel male,

313

00:27:08,585 --> 00:27:10,587
sono io l'idiota
che deve sistemare le cose.

314

00:27:10,670 --> 00:27:13,840
Ma non posso farlo senza il vostro aiuto.

315

00:27:13,923 --> 00:27:15,592
Intende dire senza zittirci?

316

00:27:16,301 --> 00:27:18,928
È tenace. State insieme da tanto?

317

00:27:19,012 --> 00:27:21,765
- Non stiamo insieme.
- Volete vedere cos'ha ucciso Barbara?

318

00:27:24,809 --> 00:27:28,355
Teddy, ti ho portato degli spettatori.
Spero non sia un problema.

319

00:27:28,438 --> 00:27:29,522
Più siamo, meglio è.

320

00:27:33,234 --> 00:27:35,445
Direi che è stato un errore immane.

321

00:27:35,528 --> 00:27:37,030
Voi che dite?

322
00:27:40,075 --> 00:27:45,497
Il problema è che non possiamo
cancellare i nostri errori,

323
00:27:45,580 --> 00:27:47,999
ma possiamo evitare che si diffondano.

324
00:27:48,583 --> 00:27:51,086
È come strappare le erbacce.

325
00:27:51,711 --> 00:27:55,298
Ma immaginate se uno stato straniero,

326
00:27:55,382 --> 00:27:58,843
i sovietici, per esempio,
venissero a sapere di questo errore...

327
00:27:59,678 --> 00:28:02,097
Lo considererebbero tale?

328
00:28:03,598 --> 00:28:05,392
E se cercassero di replicarlo?

329
00:28:12,190 --> 00:28:14,776
Più attenzione attiriamo,

330
00:28:14,859 --> 00:28:17,237
più persone come gli Holland
sapranno la verità

331
00:28:17,320 --> 00:28:19,572
e più lo scenario diventerà possibile.

332
00:28:21,199 --> 00:28:24,285
Ecco perché devo evitare
che la verità si diffonda.

333
00:28:24,369 --> 00:28:26,329
Proprio come quelle erbacce lì.

334
00:28:28,873 --> 00:28:30,750
A qualunque costo.

335
00:28:36,131 --> 00:28:40,009
Adesso ci capiamo, vero?

336
00:29:02,907 --> 00:29:05,452
È sempre lo stesso.

337
00:29:05,535 --> 00:29:08,788
Non è nulla. Sono solo scarabocchi.

338
00:29:09,622 --> 00:29:10,623
Aspetta!

339
00:29:11,875 --> 00:29:12,959
- Che c'è?
- Aspetta.

340
00:29:13,042 --> 00:29:16,379
- Aspetta. Vedi queste linee nere?
- E quindi?

341
00:29:17,547 --> 00:29:19,174
Guarda, si connettono.

342
00:30:14,771 --> 00:30:16,564
Per te significa niente?

343
00:30:18,233 --> 00:30:21,611
È una specie di labirinto o una strada?

344
00:30:22,153 --> 00:30:26,908
Si separa e si ramifica come un fulmine.

345
00:30:26,991 --> 00:30:28,159
È una tempesta?

346
00:30:28,243 --> 00:30:31,788
No, la tempesta che ha disegnato

era molto diversa. Ha usato il rosso.

347

00:30:31,871 --> 00:30:36,000

Questo è tutto blu
e ha degli strani colori scuri.

348

00:30:37,293 --> 00:30:38,795

Magari sono radici.

349

00:30:38,878 --> 00:30:41,422

Ricordi che ha detto
che si diffondevano e...

350

00:30:41,506 --> 00:30:42,882

Uccidevano.

351

00:30:42,966 --> 00:30:44,551

Ha detto che uccidevano.

352

00:30:47,053 --> 00:30:47,887

Dei tralci.

353

00:30:54,686 --> 00:30:56,271

Sta disegnando dei tralci.

354

00:30:59,315 --> 00:31:03,236

Ehi, Max. Hai visto Dustin?
Dovremmo incontrarci dopo le lezioni.

355

00:31:05,113 --> 00:31:06,197

Max!

356

00:31:07,198 --> 00:31:10,702

Ehi, dove vai? Dai! Dobbiamo cercare Dart.

357

00:31:10,785 --> 00:31:12,161

Buona fortuna.

358

00:31:14,998 --> 00:31:16,332

Che problema hai?

359

00:31:16,416 --> 00:31:18,251
Che problema hai tu?

360
00:31:18,918 --> 00:31:22,338
- Non capisco.
- No! Sono io a non capire!

361
00:31:22,422 --> 00:31:24,299
Vi comportate come se mi voleste amica,

362
00:31:24,382 --> 00:31:25,842
ma mi trattate come spazzatura!

363
00:31:25,925 --> 00:31:27,635
- Non è vero!
- Invece sì!

364
00:31:27,719 --> 00:31:29,012
Vi nascondete nell'AV Club

365
00:31:29,095 --> 00:31:31,389
e avete segreti
come se fossimo alle elementari.

366
00:31:31,472 --> 00:31:33,892
Pensavo mi voleste nel gruppo.

367
00:31:33,975 --> 00:31:36,394
- È così. Ma...
- Ma cosa?

368
00:31:37,520 --> 00:31:39,564
Ci sono delle cose

369
00:31:39,647 --> 00:31:42,066
che non possiamo dirti, per il tuo bene.

370
00:31:42,150 --> 00:31:43,860
- Per il mio bene?
- Sì!

371
00:31:43,943 --> 00:31:47,280

- Perché sono una ragazza?
- Cosa? No!

372

00:31:47,363 --> 00:31:49,157
Anche con Undi avevate segreti?

373

00:31:50,909 --> 00:31:52,160
Come fai a sapere di lei?

374

00:31:52,243 --> 00:31:53,578
È così?

375

00:31:53,661 --> 00:31:55,872
Era diverso. Fidati di me. Va bene?

376

00:31:55,955 --> 00:31:57,957
Era diverso.

377

00:31:58,041 --> 00:32:00,460
Va bene. Sai che c'è? Lascia perdere.

378

00:32:00,919 --> 00:32:03,463
Non voglio essere
nel vostro stupido gruppo. Ho chiuso.

379

00:32:04,213 --> 00:32:05,632
Buona vita.

380

00:32:08,384 --> 00:32:10,720
- Max!
- E comunque, puzzi ancora!

381

00:32:13,681 --> 00:32:14,766
Oh, cazzo!

382

00:32:26,986 --> 00:32:29,697
Quel ragazzo con cui parlavi, chi è?

383

00:32:29,781 --> 00:32:31,240
Non è nessuno.

384

00:32:31,324 --> 00:32:33,576
- Nessuno?
- Era uno della mia classe.

385
00:32:51,844 --> 00:32:53,805
Perché parlava con te?

386
00:32:53,888 --> 00:32:55,640
Per uno stupido compito.

387
00:32:55,723 --> 00:32:58,476
- E perché sei così arrabbiata?
- Non lo sono!

388
00:32:58,559 --> 00:32:59,560
Ti dà dei problemi?

389
00:33:00,269 --> 00:33:01,396
A te che importa?

390
00:33:01,479 --> 00:33:03,272
Max, sei una stronza,

391
00:33:03,356 --> 00:33:05,775
ma ora fai parte della famiglia,
che ci piaccia o no,

392
00:33:05,858 --> 00:33:07,986
quindi sono costretto a badare a te.

393
00:33:08,528 --> 00:33:10,029
- Cosa farei senza...
- Ehi!

394
00:33:11,030 --> 00:33:12,782
È una cosa seria, va bene?

395
00:33:12,865 --> 00:33:14,409
Sono più grande di te.

396
00:33:14,492 --> 00:33:15,785
Un giorno imparerai

397

00:33:15,868 --> 00:33:19,163
che ci sono persone a questo mondo
da cui dover stare lontani

398

00:33:19,247 --> 00:33:21,874
e quel ragazzino, Max...

399

00:33:21,958 --> 00:33:24,877
...quel ragazzino è uno di loro.

400

00:33:26,170 --> 00:33:27,755
Sta' lontana da lui.

401

00:33:27,839 --> 00:33:29,716
Stagli lontana.

402

00:33:46,274 --> 00:33:48,151
RACCOGLI LA TUA ZUCCA
FATTORIA MERRILLS

403

00:34:23,061 --> 00:34:24,353
Ives.

404

00:34:26,022 --> 00:34:27,190
Terry.

405

00:34:29,734 --> 00:34:32,153
DONNA DELL'INDIANA
DENUNCIA IL RAPIMENTO DELLA FIGLIA

406

00:34:41,746 --> 00:34:45,291
IVES SOSTIENE CHE LA FIGLIA JANE
SIA STATA RAPITA DA PICCOLA

407

00:34:45,374 --> 00:34:46,918
Jane.

408

00:35:01,933 --> 00:35:03,184
Papà.

409

00:35:29,877 --> 00:35:31,462
...il Presidente Reagan è...

410

00:36:47,038 --> 00:36:50,041
Tre a destra. Quattro a sinistra.

411

00:36:59,050 --> 00:37:00,259
Quattro-cinquanta...

412

00:37:07,350 --> 00:37:08,351
Jane.

413

00:37:12,813 --> 00:37:13,940
Mamma?

414

00:38:18,879 --> 00:38:19,964
C'è nessuno?

415

00:38:20,047 --> 00:38:21,173
Will!

416

00:38:21,799 --> 00:38:23,009
Signora Byers?

417

00:38:24,677 --> 00:38:25,886
Ciao, Mike.

418

00:38:25,970 --> 00:38:29,098
- Will è qui?
- Non è un buon momento.

419

00:38:29,181 --> 00:38:30,266
Sta bene?

420

00:38:31,976 --> 00:38:35,313
Non si sente tanto bene.

421

00:38:35,396 --> 00:38:38,524
Si sta riposando.
Gli dirò che sei passato, va bene?

422

00:38:40,276 --> 00:38:42,862
È il mostro ombra, vero?

423

00:38:52,830 --> 00:38:54,040
Buona giornata.

424

00:39:29,033 --> 00:39:32,078
Non importa. Il punto è
che sono stati commessi degli errori.

425

00:39:32,161 --> 00:39:33,329
- Già.
- Errori?

426

00:39:34,205 --> 00:39:35,956
Le persone coinvolte,

427

00:39:36,040 --> 00:39:38,376
i responsabili
di ciò che è successo a tuo fratello

428

00:39:38,459 --> 00:39:41,045
e alla signorina Holland,
non ci sono più...

429

00:39:41,796 --> 00:39:44,507
...i responsabili
di ciò che è successo a tuo fratello

430

00:39:44,590 --> 00:39:47,093
e alla signorina Holland, non ci sono più.

431

00:39:50,179 --> 00:39:52,056
Sicura di volerlo fare?

432

00:39:53,933 --> 00:39:55,935
Distruggiamo quel laboratorio.

433

00:40:07,780 --> 00:40:10,950
STATE LASCIANDO HAWKINS
TORNATE PRESTO

434

00:40:11,033 --> 00:40:13,828
Mew-mew, cena! Dove sei?

435
00:40:13,911 --> 00:40:14,912
Mew-mew!

436
00:40:15,496 --> 00:40:17,331
- Ehi, Dusty!
- Ciao. Ehi, mamma.

437
00:40:17,415 --> 00:40:19,917
- Va tutto bene?
- Va tutto bene. Sì.

438
00:40:24,046 --> 00:40:26,590
Dart, devo parlarti, amico.

439
00:40:27,383 --> 00:40:28,843
Si tratta del mio amico, Will.

440
00:40:29,969 --> 00:40:31,053
Penso...

441
00:40:45,651 --> 00:40:46,777
Ma che cavolo?

442
00:40:52,867 --> 00:40:54,076
Dart?

443
00:42:44,728 --> 00:42:46,146
Oh, Cristo.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.